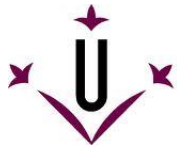


**Vicerectorat d'Estudiants
Vicerectorat de Docència**

NORMATIVA DE TERCERES LENGÜES ALS ESTUDIS DE GRAU

*Aprovada per l'acord 13/2015 del Consell de Govern de 29 de gener de 2015,
modificada per l'acord 215/2017 del Consell de Govern de 19 de juliol de 2017,
modificada per l'acord 46/2018 del Consell de Govern de 21 de febrer de 2018,
modificada per l'acord 168/2018 del Consell de Govern de 19 de juny de 2018*



**Universitat
de Lleida**

NORMATIVA DE TERCERES LENGÜES ALS ESTUDIS DE GRAU

Preàmbul

La Universitat de Lleida considera que les llengües són un capital cultural i d'interacció acadèmica, científica, social i professional de la màxima magnitud, tant en el context local com en l'internacional i global. El multilingüisme avui no és una opció sinó una necessitat i, per tant, per la institució universitària esdevé una responsabilitat indefugible dotar-la dels instruments necessaris per tal de complir amb el que reconeix com un valor imprescindible per a la comunicació administrativa, acadèmica i científica.

Un d'aquests instruments és el Pla Operatiu per al Multilingüisme a la UdL 2013-2018, aprovat pel Consell de Govern de 24 de juliol de 2013 (Acord 199/2013). En aquest pla, la missió bàsica del qual és establir i desenvolupar la política lingüística de la Universitat de Lleida, s'identifiquen un seguit d'objectius, entre els quals destaquen el d'impulsar entre la comunitat universitària el multilingüisme i el plurilingüisme que exigeix la internacionalització de la universitat, així com el de garantir els drets i deures lingüístics de la comunitat universitària en relació tant amb les llengües oficials com amb les terceres llengües i llengües de treball a la UdL.

Un altre d'aquests instruments és l'Institut de Llengües [aprovada la seva constitució pel Consell de Govern de 24 de juliol de 2013 (Acord 200/2013)], en el si del qual s'ubica l'Escola d'Idiomes de la UdL, amb l'objectiu que esdevingui un component fonamental més en l'especificitat del seu model docent, i que ha de contribuir a la formació eficaç en llengües del seu estudiantat, sempre amb la col·laboració dels centres i dels departaments. Així, l'Institut de Llengües, mitjançant la seva Escola d'Idiomes, ofereix cursos de terceres llengües a l'estudiantat de la UdL i té la capacitat d'avaluar i acreditar el seu nivell de competències idiomàtiques.

Complementàriament, es fa palesa la situació actual de màxima exigència, per a l'estudiantat i per als titulats, pel que fa al coneixement i el domini real de terceres llengües, la qual cosa resulta indispensable tant per a una mobilitat internacional real i productiva com per a una inserció professional i laboral d'èxit.

Per una altra banda, el Govern de la Generalitat de Catalunya, en la Llei 2/2014, de 27 de gener, de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic, en l'article 211, d'acreditació dels coneixements d'una tercera llengua, indicava que els estudiants amb inici de curs el 2014-2015 i posteriors haurien d'acreditar "en acabar els estudis, el coneixement d'una llengua estrangera d'entre les establertes en les proves per a l'accés a la universitat (PAU), amb un nivell equivalent al B2 del Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR) del Consell d'Europa."

Tanmateix, al juliol del 2017, es va proposar, des del Consell Interuniversitari de Catalunya, una moratòria, aprovada per la Junta d'aquest organisme, per a l'aplicació de l'esmentada llei, tenint en compte la impossibilitat d'assegurar que

tot l'estudiantat afectat pogués estar en disposició de complir-la a finals del curs 2017-2018.

La moratòria proposada el 2017 ha estat finalment aprovada pel Parlament de Catalunya el 3 de maig de 2018¹, per la qual cosa es modifica la present Normativa, ja que deixa d'existir una diferència entre l'estudiantat que va iniciar estudis de grau abans del curs 2014-2015 i el que ho va fer a partir d'aquest curs i fins al 2017-2018².

En tot cas, la UdL segueix considerant que, més enllà de les lleis, té l'obligació, com a institució universitària, de contribuir que l'estudiantat incrementi la competència en terceres llengües, tant per a la seva formació com per a la potenciació de la seva futura inserció en el món del treball.

CAPÍTOL 1. TERCERES LLENGÜES I NIVELLS QUE S'HAN D'ACREDITAR

Article 1

Pel que fa als criteris d'aquesta normativa, tenen la consideració de terceres llengües als graus de la Universitat de Lleida l'anglès, el francès, l'alemany i l'italià, d'acord amb el marc lingüístic del sistema d'ensenyament previ als estudis universitaris (llengües susceptibles de ser avaluades a les proves d'accés a la universitat o PAU).

Article 2

En finalitzar els estudis de grau, l'estudiantat de la UdL ha d'acreditat un determinat nivell de coneixement i domini d'una tercera llengua. Excepte en els graus que tinguin requeriments específics, el nivell que ha d'acreditat l'estudiant de la Universitat de Lleida a l'acabament dels estudis, és el B1, segons el Marc europeu comú de referència (MECR).

¹ Text publicat al DOGC, núm. 7615, de 9 de maig de 2018:

Es modifiquen els apartats 1 i 2 de l'article 211 de la Llei 2/2014, del 27 de gener, de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic.

Article 211. Acreditació dels coneixements d'una tercera llengua

1. Els estudiants que iniciïn els estudis universitaris de grau en una universitat catalana el curs 2018-2019 i posteriors han d'acreditat, en acabar els estudis, el coneixement d'una llengua estrangera d'entre les establertes en les proves per a l'accés a la universitat (PAU), amb un nivell equivalent al B2 del Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR) del Consell d'Europa.

2. L'acreditació a què fa referència l'apartat 1 es pot obtenir mitjançant els certificats acreditatius de coneixements d'idiomes que tinguin reconeguda l'equivalència amb el Marc europeu comú de referència. El departament competent en matèria d'universitats, per mitjà del Consell Interuniversitari de Catalunya, ha de vetllar pel desenvolupament del procés.

² La Normativa anterior (CG 29-1-2015) referia la diferència entre aquests grups d'estudiants i els diferents requeriments per a cadascun d'ells.

Article 3

D'entre les llengües indicades en l'article 1 l'estudiant pot triar la tercera llengua en la qual ha de ser acreditada la seva competència lingüística al final dels estudis de grau, com a màxim.

Tanmateix, en cap cas s'eximirà l'estudiant de cursar les assignatures en una tercera llengua que siguin obligatòries en el seu estudi i la llengua de les quals no coincideixi amb la triada com a llengua d'acreditació.

CAPÍTOL 2. PROCEDIMENTS D'ACREDITACIÓ

Article 4

4.1. L'estudiant disposa d'un seguit de procediments per tal d'acreditar i reconèixer la competència lingüística en una tercera llengua. Aquests mecanismes són:

- a) Presentació d'un certificat reconegut per la UdL, d'acord amb la taula publicada a aquest efecte al web de l'Institut de Llengües.
- b) Superació d'una prova específica organitzada per l'Institut de Llengües de la UdL.
- c) Superació d'un mínim de 6 crèdits ECTS d'assignatures impartides en una tercera llengua. En aquest cas, l'estudiant ha de fer els exàmens, treballs pràctics, etc. també en aquesta tercera llengua i el professorat n'ha d'avaluar el nivell lingüístic. El centre podrà demanar l'assessorament de l'Institut de Llengües sempre que ho consideri necessari.
- d) Superació d'assignatures d'idiomes dels plans d'estudis en què es garanteixi que l'estudiant assoleix com a mínim el nivell exigut en aquesta normativa.
- e) Elaboració i defensa del treball de fi de grau en una tercera llengua. El tribunal ha d'avaluar la competència lingüística de l'estudiant.
- f) Desenvolupament de pràctiques externes del grau en un ens extern d'àmbit internacional on l'ús de la tercera llengua sigui obligat. En aquest cas, la memòria de pràctiques i la seva defensa s'han de fer en la llengua que correspongui.
- g) Participació en programes de mobilitat en els quals s'hagi desenvolupat i superat un mínim de 12 crèdits ECTS en una tercera llengua.
- h) Presentació del comprovant d'inscripció a un curs de tercera llengua de nivell B1 o superior, amb data del curs en què l'estudiant es gradua.

4.2. Correspon a la comissió amb competències docents sobre els graus resoldre situacions d'excepcionalitat en relació amb els mecanismes descrits en el punt 4.1, sempre que circumstàncies d'índole tècnica o personal ho facin estrictament aconsellable per a un determinat estudiant o col·lectiu d'estudiants, i a petició d'un degà o degana o un director o directora de centre.

4.3. L'estudiant ha de vetllar per complir, en arribar a la fi dels seus estudis de grau, el requisit de l'acreditació del nivell B1 d'una tercera llengua, o la seva equivalència mitjançant els procediments descrits en el punt 4.1.

CAPÍTOL 3: APLICACIÓ DE LA NORMATIVA

Article 5

La Universitat de Lleida establirà els mecanismes adients per tal d'informar els estudiants de grau de la situació en la qual es troben, en relació amb els requeriments d'acreditació de tercera llengua vigents, així com dels procediments que han de seguir i de les possibilitats de formació en llengües que la UdL posa al seu abast.

Article 6

Els vicerektorats amb competències en política lingüística i en docència, l'Institut de Llengües i els centres propis i adscrits de la UdL col·laboraran estretament en els procediments d'informació a l'estudiantat sobre l'acreditació de terceres llengües als graus, així com en la gestió de l'acreditació. Des del vicerektorat competent es donaran indicacions a les secretaries dels centres en relació als requeriments lingüístics sobre els quals hauran d'informar els nous estudiants.

Article 7

La UdL podrà organitzar, si escau, proves de nivell a l'inici de cada curs per a tot l'estudiantat o per l'estudiantat de determinats centres. En aquest cas, les proves seran gratuïtes per a l'estudiantat i seran gestionades per l'Institut de Llengües de la UdL en col·laboració amb els centres docents.

L'estudiant de qualsevol curs pot fer a l'Institut de Llengües, sempre que ho desitgi, una prova per tal de conèixer el seu nivell. En aquest cas, caldrà abonar el preu de la prova, d'acord amb la tarifa establerta al pressupost de la UdL.

Article 8

L'estudiant que, abans d'iniciar els seus estudis de grau a la UdL, disposi d'una acreditació reconeguda, haurà de presentar-la a la secretaria acadèmica del centre docent en el qual es matriculi, amb la resta de la documentació requerida per a la primera matrícula.

L'estudiant que, durant els seus estudis de grau, obtingui acreditacions des del nivell B1 en endavant, que estiguin incloses en la taula de certificats reconeguts, haurà de presentar-les a la secretaria acadèmica del centre docent en el qual estigui cursant el grau, tan aviat com les hagi obtingut.

Article 9

Les secretaries acadèmiques dels centres docents propis i adscrits de la UdL incorporaran els documents acreditatius aportats pels estudiants als corresponents expedients acadèmics.

Les secretaries disposaran de la taula de reconeixement d'equivalències de certificats acreditatius. Tanmateix, davant de qualsevol dubte podran comptar amb l'assessorament de l'Institut de Llengües de la UdL.

Article 10

L'Institut de Llengües de la UdL organitzarà cada curs acadèmic exàmens lliures, la superació dels quals servirà a l'estudiant per acreditar el nivell lingüístic requerit.

Article 11

L'Institut de Llengües de la UdL programarà cada curs acadèmic cursos de les terceres llengües susceptibles d'acreditació per l'estudiantat, preferentment d'anglès, i, segons la demanda, de francès, alemany i italià. Els preus dels cursos seran públics. Per tal d'atendre el màxim nombre d'estudiants possible i de facilitar l'assistència als cursos de llengües, els centres docents col·laboraran amb l'Institut de Llengües en qüestions d'espais i horaris, en la mesura de les seves possibilitats.

CAPÍTOL 4: TITULACIONS DE GRAU AMB REQUERIMENTS ESPECÍFICS

Article 12

L'estudiantat que estigui cursant titulacions de grau en les memòries de les quals, per la seva idiosincràsia (estudis lingüístics, filologies, traducció...), s'hi indiqui que, en acabar el grau, l'estudiant ha d'acreditat un nivell diferent dels que s'indiquen en aquesta normativa, haurà d'acreditat el nivell indicat en la memòria corresponent.

DISPOSICIÓ TRANSITÒRIA

Als estudiants de la Universitat de Lleida amb inici d'estudis de grau els cursos 2014-2015, 2015-2016 i 2016-2017, que acreditin haver obtingut el B2 abans que finalitzi el curs 2018-2019 (inclòs), se'ls concedirà el reconeixement de la Matèria Transversal per un valor de 6 crèdits, sense cap tipus de cost, en presentar l'acreditació del nivell B2 en llengua anglesa, francesa, alemanya o italiana³.

³ Per acord del Consell de Govern de 19 de juliol de 2017, com una forma de compensació a l'estudiantat que ha assolit el nivell B2 d'una tercera llengua durant aquests anys en els termes previstos en la Llei 2/2014 abans de la modificació.

DISPOSICIÓ FINAL

La present normativa entra en vigor l'endemà de la seva publicació en el *Butlletí Oficial de la Universitat* (BOU), un cop aprovada pel Consell de Govern de la UdL.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

A partir de l'aprovació d'aquesta normativa pel Consell de Govern i de la seva publicació en el BOU, queda derogada la Normativa vigent anterior (Acord 46/2018, Consell de Govern de 21 de febrer de 2018).

Consell de Govern de 19 de juny de 2018

Vicerectorat d'Estudiants

Vicerectorat de Docència